

DATA DE
RECEPCIÓN:
08/04/2014

DATA DE
ACEPTACIÓN:
04/05/2014

Crítica e Investigación en Literatura Infantil y Juvenil
/ *Crítica e Investigação em Literatura Infantil e Juvenil*

Ana Margarida Ramos e Isabel Mociño González (eds.)

Vigo/Braga: Asociación Nacional de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil (ANILIJ)/ Centro de Investigação em Estudos da Criança Universidade do Minho

Serie Estudos, n.º 1

2011, 480 pp. (Libro + CD-Rom)

(ISBN: 978-972-8952-17-4)



Karina de Oliveira

Centro Universitário de Votuporanga - São Paulo (Brasil)

ka_letrasunesp@yahoo.com.br

Crítica e Investigación en Literatura Infantil y Juvenil / *Crítica e Investigação em Literatura Infantil e Juvenil* é uma iniciativa dos membros da ANILIJ (Asociación Nacional de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil) e do Centro de Investigação em Estudos da Criança (Universidade do Minho), editada por Ana Margarida Ramos e Isabel Mociño González. Este volume inaugurou a série “Estudos”, coordenada por Lourdes Lorenzo García, Blanca-Ana Roig Rechou e Veljka Ruzicka Kenfel, projeto que tem o intuito de criar interessantes volumes monográficos ao redor da Literatura Infantil e Juvenil, ademais de demonstrar a importância da colaboração entre instituições com interesses comuns e linhas de investigação similares.

Esta primeira entrega é uma coletânea de ensaios que nos permite conhecer a situação atual das pesquisas em Literatura Infantil e Juvenil no âmbito ibérico. Pode-se dizer que os artigos que compõem este volume organizam-se em torno de uma mesma unidade – a LIJ – tomada em suas diversas faces. Por outro lado, a diversidade é observada através de estudos de caráter teórico, analítico ou comparativo, e ainda nas propostas educacionais e investigações literárias. Vale ainda salientar, pois, a vasta e atual bibliografia sobre a temática em questão, especialmente no que tange às publicações dos diversos centros e grupos de pesquisa presentes nesta obra, assim como as linhas de trabalho que estão ativas nas pesquisas de jovens investigadores e das que é de aguardar resultados de interesse em breve.

Oliveira, Karina de (2014). *Crítica e Investigación en Literatura Infantil y Juvenil* / *Crítica e Investigação em Literatura Infantil e Juvenil* (2011), *Elos. Revista de Literatura Infantil e Xuvenil*, 1, "Recensións", 151-154. ISSN 2386-7620

Do ponto de vista da estrutura, o conjunto é agrupado em cinco blocos. O primeiro, intitulado “Estudios/Estudos”, conta com três trabalhos que tratam sobre a tradução como fenômeno de recepção e como processo e também um panorama da investigação em Portugal. O artigo inicial, de Gloria Bazzocchi (Universidade de Bolonha), explica o complexo processo da tradução de obras infantis e destaca as múltiplas possibilidades que oferece este exercício para a formação acadêmica de tradutores. A seguir, Barbara Pregelj (Universidade de Primorska e Universidade de Nova Gorica), por sua vez, tece considerações sobre a imagem da LIJ espanhola por meio da análise quantitativa das traduções para o esloveno, refletindo uma imagem de literatura pequena do ponto de vista da recepção da língua meta. Encerrando este tópico, o texto de Maria Madalena M. C. T. da Silva (Universidade dos Açores) diz respeito a um panorama da investigação em LIJ no contexto português até o momento, no que é interessante a sua proposta de rumos, exemplificada com a apresentação de um projeto de investigação que demonstra a tendência a abandonar a dispersão para congregar esforços.

No segundo bloco, intitulado “La Investigación en LIJ (Centros de investigación)/ A Investigação em LIJ (Centros de investigação)”, outros três trabalhos são apresentados. Ana Margarida Ramos e Rui Ramos abrem o tópico com o CESC (Centro de Estudos da Criança - Universidade do Minho), evidenciando o projeto *Ambiente e ecoliteracia na novíssima literatura para a infância*. Da mesma Universidade, Fernando F. de Azevedo explica-nos sobre o CIFPEC (Centro de Investigação em Formação de Profissionais de Educação da Criança). O último trabalho deste capítulo é mencionado por José António Gomes, cujo foco é o NELA (Núcleo de Estudos Literários e Artísticos da ESE de Oporto). Por meio das apresentações das linhas de pesquisa dominantes em cada centro, fica esclarecido o papel e a relevância destas instituições e o quanto contribuem para o tecido investigativo no país, o desenvolvimento de importantes pesquisas e também a visibilidade dos resultados que gradualmente saem do prelo.

A seguir, o terceiro tópico, “La investigación en LIJ (Grupos de investigación)/ A investigação em LIJ (Grupos de Investigación)”, focaliza oito grupos de pesquisa de Universidades espanholas. São eles: o GRETEL (Grup de Recerca de literatura infantil i juvenil i educació literària) da Universidade Autònoma de Barcelona; o GIMET: a metaficção em LIJ – Universidade de Almería; o POSASU (Poder, saber y subjetividad en Educación - Universidad de La Laguna), o FRAC (Grupo de Formación Receptora: Análisis de Competencias, da Universitat de Barcelona); já da Universidad de Las Palmas de Gran Canaria observa-se o Grupo de Investigación: Traducción, literatura multicultural y didáctica; o LITER21 (Literatura Galega. Literatura Infantil e Xuvenil. Investigacións literarias, artísticas,



interculturais e educativas) da Universidade de Santiago de Compostela; a partir da Universidade de Vigo há o AI1: Literatura infantil y juvenil anglo-germánica y su traducción; e finalizando este bloco, menciona-se o ELLIJ (Educación para la Lectura. Literatura Infantil y Juvenil y Construcción de Identidades), da Universidad de Zaragoza. Com este apartado, demonstra-se a importância que tem a organização multidisciplinar dos grupos de investigação dentro das Universidades, as diversas linhas de trabalho que estão a desenvolver e os seus interesses ao redor da literatura para crianças e jovens como feito cultural, artístico, educacional etc.

Os resultados dos trabalhos de investigação destes e outros grupos recolhem-se na quarta parte da obra, “La investigación en LIJ (Proyectos de Investigación / A investigação em LIJ (Projetos de Investigação)”, onde se apresentam dez projetos sobre diversas linhas, como aplicações de metodologias para criar programas de leitura e escrita, programas de acolhimento de crianças imigrantes na escola por meio do uso da literatura, análises de como o leitor adquire e desenvolve sua competência literária, escritura de uma História da Literatura Basca (contando com um volume de LIJ), elaboração de material didático para crianças com deficiência auditiva, estudos sobre a ativação do intertexto leitor, análises de traduções e adaptações literárias e audiovisuais da obra *El ingenioso hidalgo Don Quijote de La Mancha*, levantamento de narrativas de LIJ que abordem a Guerra Civil espanhola, estudo do multilinguismo por meio do olhar da criança imigrante e observação e análise do comportamento de leitores. Projetos estes que permitem conhecer as linhas de trabalho apoiadas pelas administrações públicas e como fórmula eficaz para transferir os resultados das pesquisas à sociedade.

Finalmente, o último bloco desta obra, “Tesis de doctorado y Trabajos de Investigación Tutorizados (TITs) / Teses de doutoramento e Trabalhos de Investigação Tutorados (TITs)”, reúne dezesseis trabalhos – alguns finalizados, outros em curso –. As pesquisas estão sob a orientação de Blanca-Ana Roig Rechou (USC), sendo alguns destes trabalhos orientados em parceria com outros estudiosos: João Luís Ceccantini (UNESP/Brasil) e Fernando Fraga de Azevedo (Universidade do Minho/Portugal). Além deles, há teses e TITs dirigidos por Rosa Tabernerero (Universidad de Zaragoza), Veljka Ruzicka Kenfel (Universidade de Vigo), Lourdes Lorenzo García (Universidade de Vigo), Ana María Pereira Rodríguez (Universidade de Vigo) e Ana Margarida Ramos (Univ. de Aveiro/CESC-UMinho). Todas estas pesquisas, finalizadas ou em curso, representam a potencialidade do campo investigativo da Literatura para a Infância e Juventude,

assim como o interesse entre investigadores jovens por continuar a aprofundar no conhecimento desta área do saber.

Em definitiva, uma monografia que vem complementar e atualizar outros trabalhos anteriores, como o *Docencia, investigación y crítica de LIJ en el marco ibérico*, editado em 2008 pelo Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y la Literatura Infantil (CEPLI), da Universidad de Castilla-La Mancha, ademais de demonstrar que está sendo prolífera na atualidade a investigação em Literatura para a Infância e a Juventude.

